

Language

Important General Information

Translations in DeDeSales can be entered not only for foreign languages. You can also adjust the German standard texts according to your language usage in the same way.

Please pay attention to the text length when translating. Especially in the client, optimal utilisation of text lengths was a primary goal. An overly long translation can therefore cause the text to be not fully readable in the client.

Some texts contain special characters. These must not be lost during translation, as otherwise a function in DeDeSales will no longer work as it should. Special characters include curly braces { } and angle brackets < >.

Example for curly braces { }

Order ({0:0000}) ☐ is converted into Order (0001)

The translation must therefore be as follows:

Order ({0:0000}) ☐ is converted into Order (0001)

Example for angle brackets < >

The example refers to for Bold and is an HTML tag.

This is important ☐ is converted into "This is **important**"

The translation must therefore be as follows:

This is important ☐ is converted into "This is **important**"

Selection of Language

After logging into the WEB backend, you will find under Basic configuration \ Languages a list of all languages available in DeDeSales.

Sprachcode	Sprache
de-DE	Deutsch (Deutschland)
en-GB	Englisch (Großbritannien)
fr-FR	Französisch (Frankreich)
sv-SE	Schwedisch (Schweden)

Now click on the language for which you want to enter translations. Note that you can also enter translations for de-DE. Next, you will see the mask with the Assistant. Now click on the left in the Assistant on the item "Enter translation".

Assistant
 Bearbeiten von Sprachen

Tätigen Sie im rechten Fenster Ihre Eingaben und bestätigen Sie diese im Assistenten!

Daten eingeben

Übersetzungen eingeben

Weiter

Speichern / Vorgang beenden

Löschen

Vorgang abbrechen

Grundkonfiguration \ **Sprachen** \ en-GB
 Übersicht und Bearbeitung von Sprachen

Sprache

Englisch (Großbritannien)

You will now receive a list of all texts occurring in the DeDeSales Client and WEB backend.

Key	Text	
<input type="text"/>	<input type="text"/>	
Ersatzteile / Ersatzartikel ({0})	Spare Parts / Spare Items ({0})	
Ersatzteile / Ersatzartikel ({0})	Spare Parts / Spare Items ({0})	
%	%	
{0:dddd}, den {0:dd.MM.yyyy} nachmittags	In the Afternoons	
{0:dddd}, den {0:dd.MM.yyyy} um {0:HH}:{0:mm} bis {1:HH}:{1:mm}	{0:dddd}, the {0:dd.MM.yyyy} at {0:HH}:{0:mm} until {1:HH}:{1:mm}	
{0:dddd}, den {0:dd.MM.yyyy} vormittags	{0:dddd}, the {0:dd.MM.yyyy} in the morning	

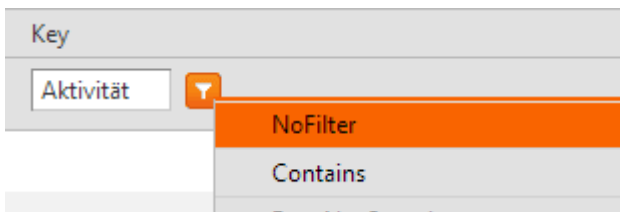
Filtering and editing texts

If you want to translate for a foreign language, the easiest way now is to activate a filter that shows you all texts not yet translated. To do this, click on the filter icon  and select the entry "IsEmpty" from the list.

Only entries for which no translation exists will now be displayed.

If you want to translate a specific text, you can also filter specifically for it. If you want to search by the original German text, please filter by "Key". If you want to search by an already translated text, please filter by "Text".

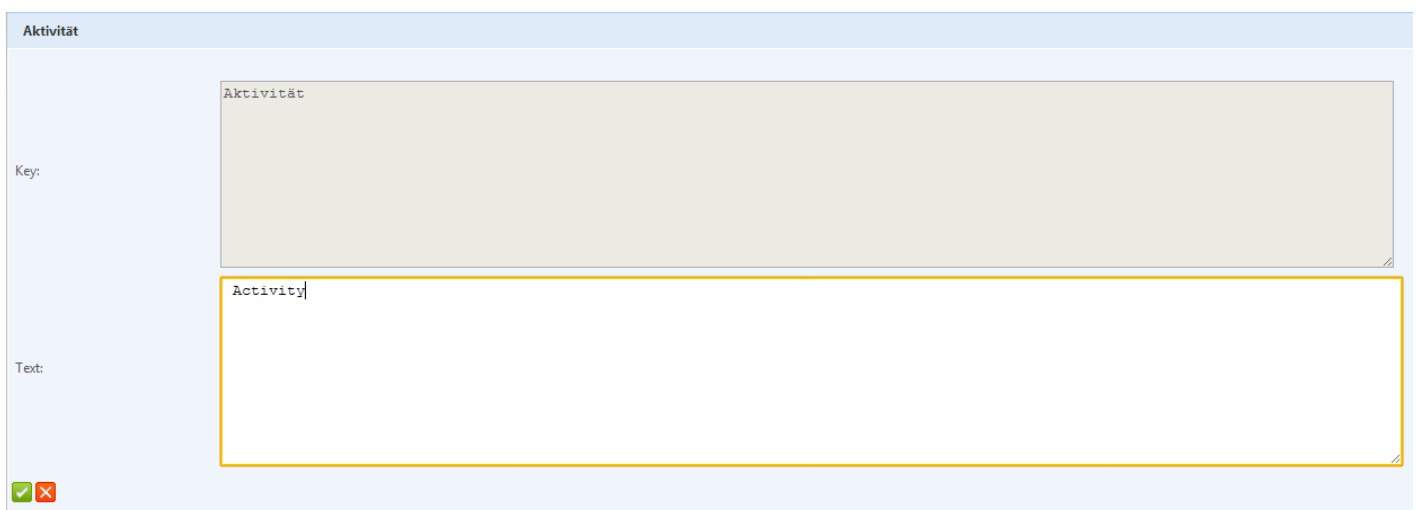
In the example (screenshot), the original text "Aktivität" is filtered. The word is entered in the field "Key". Then select "Contains" via the filter symbol.



All texts containing the term "Aktivität" in the "Key" will now be displayed.

To edit this, click next on the Edit icon .

The list expands and you now have the option to enter the translation. In this example, we enter the text "Activity".

A screenshot of a translation entry form. The form has a light blue header with the title "Aktivität". Below the header, there are two main sections: "Key:" and "Text:". The "Key:" section contains a text input field with the word "Aktivität" entered. The "Text:" section contains a larger text input field with the word "Activity" entered. At the bottom left of the form, there are two small icons: a green checkmark and a red X. The form is designed for entering translations for specific keys.

To apply the entry, please click on the Accept button .

The translation is now saved. If you want to test the translation in the client, you must provide the data under Basic configuration \ Employee for your employee. Please note that you may not have the necessary right to do this. In that case, please ask your project team who can do this for you.

Providing the new texts

Please note that changes to texts occurring in the DeDeSales Web backend are made immediately.

Changes to texts in the DeDeSales Client must either be distributed manually by a data provision or by automated distribution overnight.

FAQ

Why can't I find some texts?

Texts can only be translated after they have been displayed once. In the DeDeSales Web backend this happens immediately.

In the case of the client, you must first perform a Data Transfer. Only after the Data Transfer are the texts created in the database and available for editing.

Revision #7

Created 2026-08-31 09:29:26 UTC by n8n

Updated 2026-09-02 13:29:26 UTC by n8n